



MOTOCULTOR MULTIFUNCTIONAL

MANUAL DE UTILIZARE

MODELE: Diesel: **Campo U12E**

Benzina: **Campo U16 • Campo U16E**

NUMAR SERIE: _____

Atat numarul modelului, cat si numarul seriei pot fi gasite pe eticheta principala cu date tehnice.
Ar trebui sa le inregistrati pe amandoua intr-un loc sigur pentru utilizari ulterioare.



VA RUGAM SA CITITI SI SA INTELEGETI ACEST MANUAL INAINTE DE UTILIZAREA PRODUSULUI. ACEST MANUAL CONTINE INFORMATII IMPORTANTE PENTRU FUNCTIONAREA IN CONDITII DE SIGURANTA A ECHIPAMENTULUI.

CUPRINS

MOTOCULTOR

I. Avertismente	3
II. Instructiuni de siguranta generale	3
III. Specificatii tehnice	5
IV. Descriere dispozitive de control	5
V. Verificari inainte de pornire	8
VI. Pornirea motocultorului	10
VII. Intretinere	11
VIII. Accesorii posibile	12

UNELTE SI ACCESORII


I. Pluguri	12
II. Musuroitor	13
III. Musuroitor reglabil	13
IV. Roata freza	13
V. Cupla rapida pentru unelte	14
VI. Extensie priza de putere (PTO) unelte	14
VII. Probleme tehnice	14
VIII. Depozitare	15
IX. Kit scule	15
X. Garantie	15
XI. Comandarea pieselor de schimb	15
XII. Cum se monteaza ambreiajul	16
XIII. Consumabile	16

Felicitari pentru alegerea motocultorului multifunctional seria Campo. Va rugam sa cititi cu atentie manualul de utilizare si sa respectati instructiunile din acesta. Daca este utilizat in conformitate cu instructiunile din manual, echipamentul va avea o durata de functionare foarte mare.

Inainte de utilizarea echipamentului, va rugam sa cititi manualul de utilizare cu atentie pentru a cunoaste modul de instalare, utilizare si reparare a acestuia.


Datorita activitatii de inovare si dezvoltare continua a produselor, continutul manualului de utilizare poate fi putin diferit de produsul propriu-zis.

 **ATENȚIE!** In cazul in care exista o problema cu acest motocultor sau aveti intrebari, va rugam sa contactati distribuitorul autorizat.

 **AVERTISMENT:** Acest manual nu poate fi reprodus fara o aprobare scrisa. Manualul trebuie sa ramana in permanenta langa echipament.


MOTOCULTOR


I. AVERTISMENTE


 Se recomanda utilizarea motocultorului in scopul pentru care a fost proiectat, respectand instructiunile si explicatiile din manualul de utilizare.


Nu inclinati sau rasturnati motocultorul cu susul in jos atunci cand exista combustibil in rezervor; combustibilul este foarte inflamabil si se poate aprinde.

Nu montati alte accesorii decat cele mentionate in manualul de utilizare.

 Nu folositi motocultorul cu manerul setat in pozitia motocultor pentru bara de cosire, tuns iarba, taiere tufisuri, freza de zapada sau alte accesorii montate in fata.

 Nu utilizati dispozitivul de conectare rapida sau alte extensii posibile impreuna cu freza, deoarece acestea pot apropia freza de picioarele utilizatorului, astfel, nerespectand cerintele de siguranta din standardul EN 709:1992.

 Echipamentul trebuie operat de un singur utilizator. Tineti la distanta celelalte persoane.
Nu utilizati motocultorul pe pante cu grad de inclinare mai mare de 25%.

 Daca motocultorul sau accesoriile conectate trebuie ridicate, se recomanda ca utilizatorul se le aseze pe paleti, sa le lege si sa le ridice cu ajutorul unui motostivuitoar.

II. INSTRUCIUNI DE SIGURANTA GENERALE

ATENTIE, PERICOL!

- Utilizatorul trebuie sa cunoasca modul de oprire rapida al motorului!
- Familiarizati-va cu manetele de comanda si cu modul corect de utilizare al echipamentului.
- Inainte de inceperea lucrului, indepartati obiectele straine (pietre, cabluri metalice, tije, etc.) din zona de lucru a echipamentului. Cititi toate etichetele de siguranta de pe echipament si consultati instructiunile inainte de pornirea, operarea, alimentarea cu combustibil sau realizarea oricaror operatii de intretinere asupra motocultorului.
- Respectati instructiunile de siguranta si pastrati-va echilibrul in timpul lucrului. Intotdeauna lucrati transversal pe pante, niciodata de sus in jos. Aveti grija atunci cand schimbati directia de lucru. Nu utilizati echipamentul pe pante foarte abrupte.
- Nu utilizati echipamentul fara dispozitivele de protectie corespunzatoare.
- Tineti copiii si animalele departe de motocultor atunci cand functioneaza.
- Nu uitati ca operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele la care sunt supuse alte persoane sau bunurile acestora.
- Intotdeauna folositi casti de protectie impotriva zgomotului.
- Purtati echipamentul de protectie.
- Opriti motocultorul inainte de verificarea sau repararea acestuia; daca echipamentul incepe sa vibreze intr-un mod anormal, efectuati o verificare completa a acestuia.
- Opriti motorul inainte de a pleca de langa echipament sau pentru a efectua orice reglare a accesoriilor sau inainte de alimentarea cu combustibil.
- Intotdeauna asigurati-va ca suruburile si piulitele sunt fixate corespunzator.
- Intotdeauna pastrati echipamentul curat, fara iarba sau unsoare, pentru a evita pericol producerii unui incendiu.

COMBUSTIBILUL ESTE FOARTE INFLAMABIL:

- Pastrati combustibilul in recipiente corespunzatoare.
- Intotdeauna alimentati rezervorul in spatii deschise; fumatul interzis in timpul acestei operatii.
- Adaugati combustibil atunci cand motorul este oprit.
- Inlocuiti teava de esapament, daca este uzata.

PORNIREA MOTORULUI:

- Decuplati toate manetele de comanda inainte de pornirea motorului.
- Tineti picioarele departe de unealta cuplata la echipament.

ATUNCI CAND FUNCTIONEAZA:

- Intotdeauna utilizati echipamentul in timpul zilei sau intr-o zona foarte bine iluminata. Mergeti, nu alergati cu echipamentul.



INTERZIS!

- Evitati utilizarea echipamentului atunci cand sunt oameni, in special copii sau animale, in apropiere. Retineti faptul ca operatorul este responsabil pentru accidentele si daunele materiale produse.
- Nu permiteti copiilor sau persoanelor neinstruite sa utilizeze echipamentul.
- Nu utilizati motocultorul in picioarele goale sau incalcat cu sandale. Purtati echipament de protectie corespunzator.
- Nu utilizati motocultorul daca aparaturile si dispozitivele de siguranta sunt defecte.
- Nu tineti picioarele sau mainile in apropierea accesoriilor motocultorului, aflate in miscare.
- Nu ridicati sau transportati echipamentul atunci cand motorul este pornit.
- Nu depozitati motocultorul in spatii inchise atunci cand exista combustibil in rezervor. Vaporii eliminati pot fi periculosi.
- Nu modificati reglajul din fabrica al turatiei motorului. Daca faceti ca motorul sa se roteasca la o viteza excesiva, creste pericolul de accidentare.
- Este interzisa desfacerea capacului si adaugarea de combustibil daca motorul este pornit sau este inca fierbinte.
- Daca exista putin combustibil varsat pe langa echipament, nu porniti motorul, ci mutati echipamentul in alta zona curata. Stergeti imediat combustibilul varsat.
- Nu porniti motorul intr-un spatiu inchis. Gazele de esapament contin monoxid de carbon, care este toxic!



Nu aruncati deseurile de echipamente electrice, industriale si partile componente la gunoiul menajer!

In conformitate cu legislatia in vigoare: Directiva 2008/98/CE privind deseurile, Directiva 2012/19/UE, privind deseurile de echipamente electrice si electronice, etc., echipamentele electrice, industriale si partile componente uzate, a caror durata de utilizare a expirat, trebuie colectate separat si predate unui centru specializat de colectare si reciclare. Este interzisa aruncarea acestora in natura, deoarece sunt o sursa potentiala de pericol si de poluare a mediului inconjurator.

III. SPECIFICATII TEHNICE

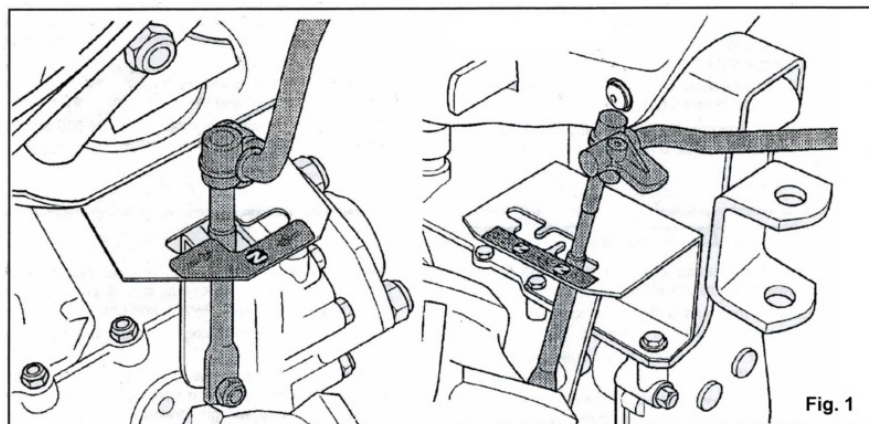
MODEL	Campo U12E	Campo U16	Campo U16E
Capacitate de lucru	600 m ² /h	600 m ² /h	600 m ² /h
Turatie priza de putere	990 rpm	990 rpm	990 rpm
Motor	KA188FAE	R420	R420E
Tip motor	Motor diesel, 4-timpi, racire cu aer	Motor pe benzina, 4-timpi, racire cu aer	Motor pe benzina, 4-timpi, racire cu aer
Putere max.	12 CP (9 kW)	14 CP (10.5 kW)	14 CP (10.5 kW)
Turatie nominala	3600 rpm	3600 rpm	3600 rpm
Capacitate cilindrica	450 cm ³	420 cm ³	420 cc
Capacitate rezervor combustibil	5.5 L	6.5 L	6.5 L
Tip combustibil	Motorina	Benzina fara plumb	Benzina fara plumb
Consum combustibil	≤ 288 g/kWh (~2.5 L/h)	≤ 374 g/kWh (~5 L/h)	≤ 374 g/kWh (~5 L/h)
Capacitate baie ulei	1.65 L	1.1 L	1.1 L
Tip ulei	SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
Capacitate ulei transmisie	2 L	2 L	2 L
Tip ulei transmisie	80W-90	80W-90	80W-90
Sistem de pornire	Electric + La sfoara	La sfoara	Electric + La sfoara
Trepte viteza (Inainte+Inapoi)	3F+2R	3F+2R	3F+2R
Dimensiuni roti	5.00-10	5.00-10	5.00-10
Viteza inainte	1.18 / 2.7 / 13.1 km/h	1.18 / 2.7 / 13.1 km/h	1.18 / 2.7 / 13.1 km/h
Viteza inapoi	1.0 / 2.3 km/h	1.0 / 2.3 km/h	1.0 / 2.3 km/h
Greutate neta/bruta	109 / 128 kg	96 / 115 kg	101 / 120 kg
Dimensiuni echipament	1350 x 550 x 900 mm	1350 x 550 x 900 mm	1350 x 550 x 900 mm
Nivel zgomot LwA	101 dB(A)	101 dB(A)	101 dB(A)
Acumulator	6.5 Ah	-	6.5 Ah

Datele tehnice se pot modifica fara o notificare prealabila.

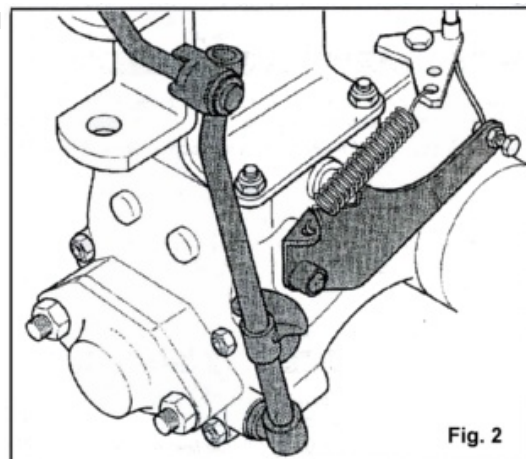
IV. DESCRIERE MANETE DE CONTROL

A se vedea Fig. 3

- A) Maneta oprire motor: este de culoare rosie si opreste echipamentul la incheierea lucrului sau cand apare o problema.
- B) Maneta ambreiaj
- C) Maneta control acceleratie
- D) Maneta de control a turatiei: localizarea diferitelor viteze este afisata pe selector (Fig. 1).



E) Maneta priza de putere (PTO). La motocultoarele cu doua roti exista un dispozitiv de siguranta care previne cuplarea simultana a frezei cu treapta pentru mers inapoi (Fig. 2).

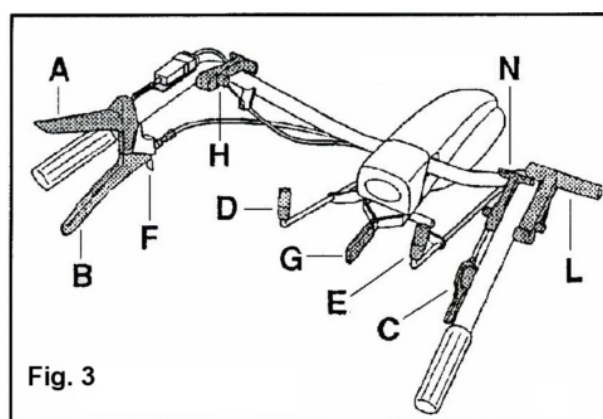


F) Arc pentru blocarea manetei ambreiajului

G) Maneta de reglare a inaltimii ghidonului

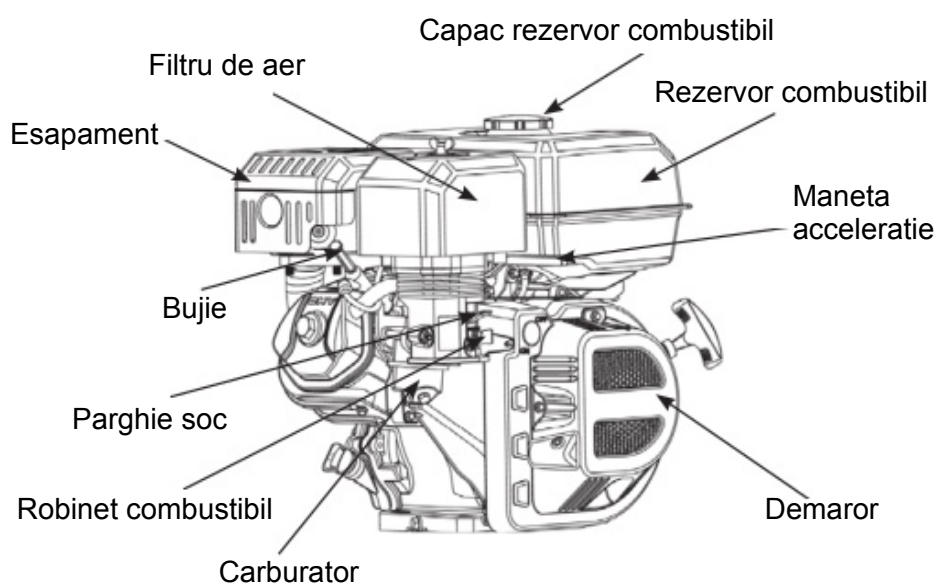
L) Maneta pentru mers inapoi. Inainte de cuplarea manetei pentru mers inapoi, intotdeauna cuplati maneta ambreiajului.

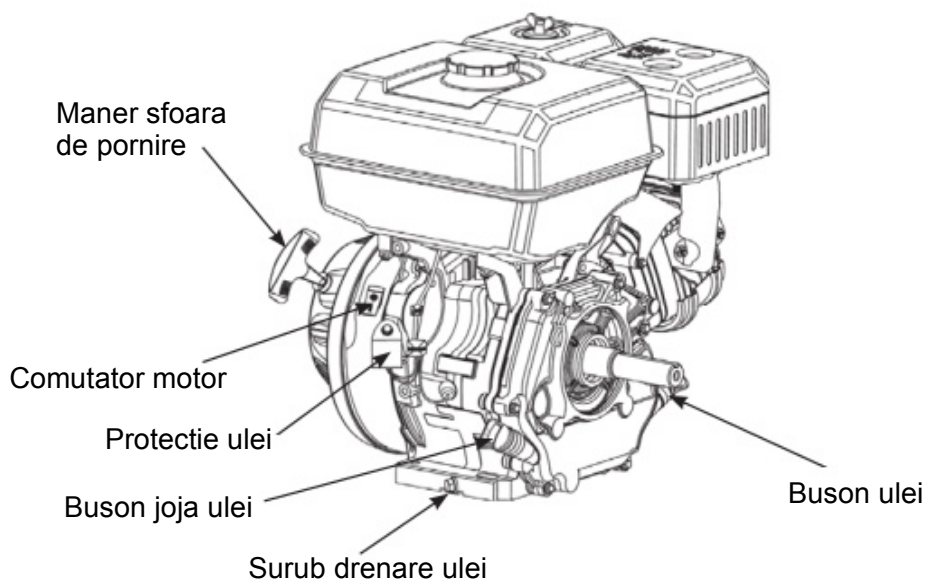
N) Maneta blocare diferential



DESCRIERE MOTOR

Principalele componente ale motorului sunt localizate dupa cum urmeaza:



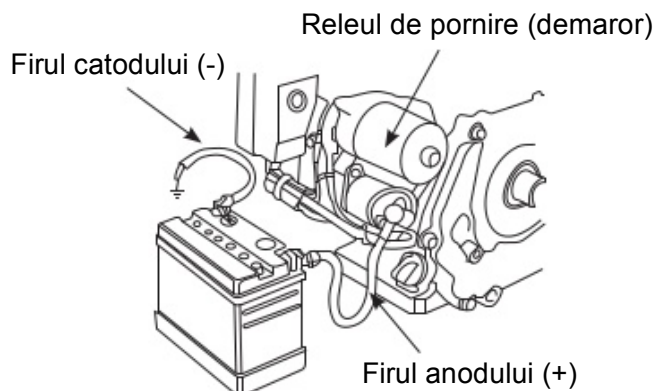


CONECTAREA BATERIEI (Modelul cu pornire electrica)

In cazul in care specificatiile bateriei sunt 12 V si de peste 18 Ah, conectati firul pozitiv (+) la borna releului de pornire (demarorului), iar firul negativ (-) la surubul de fixare al motorului, un bolt al sasiului sau orice alta conexiune buna de punere la masa a motorului.

Conectati firul pozitiv (+) al bateriei la borna pozitiva (+) a bateriei. Dupa care conectati firul negativ (-) la borna negativa (-) a bateriei.

Asigurati-va ca firele bateriei sunt conectate corespunzator si ca nu exista coroziune. Daca exista coroziune, indepartati-o.



AVERTISMENT:

- In timpul reincarcarii, acumulatorii elibereaza gaz de hidrogen exploziv. Realizati incarcarea in zone bine ventilate. Altfel exista risc de explozie datorita gazelor inflamabile ce se produc in timpul incarcarii.
- Bateria contine acid sulfuric (electrolit), care este extrem de caustic. Contactul cu lichidul din interiorul acumulatorului poate cauza arsuri chimice grave si orbire. Daca electrolitul intra in contact cu pielea sau cu ochii, imediat spalati zona cu multa apa si consultati imediat medicul.
- Nu lasati la indemana copiilor.



ATENTIE:

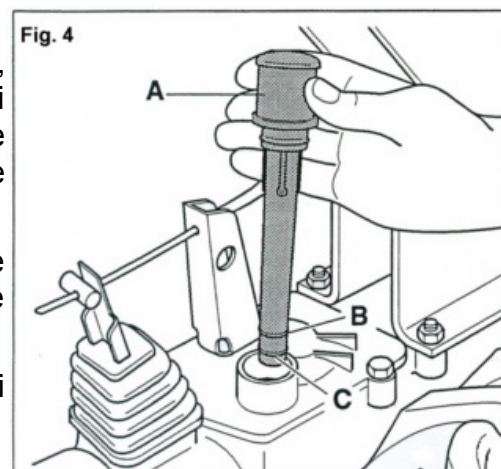
- Nu adaugati apa de la robinet in baterie, inlocuind apa distilata, deoarece durata de viata a bateriei va fi reduca.
- Nu adaugati apa distilata daca nivelul electrolitului este la limita superioara. In caz contrar, electrolitul se va revarsa si va deteriora piesele motorului.

- Aveti grija sa nu conectati firele (bornele) bateriei in ordine inversa, in caz contrar, se poate produce un scurtcircuit sau decuplarea intrerupatorului.

V. VERIFICARI INAINTE DE PORNIRE

Verificati nivelul uleiului. Pentru a asigura ungerea corecta, in special atunci cand se lucreaza pe pante, nivelul uleiului trebuie sa fie pana la limita maxima. Pentru cele mai bune rezultate, utilizati ulei care sa respecte recomandarile de calitate si densitate din manualul de utilizare.

Verificati nivelul uleiului din cutia de viteze cu ajutorul jojei de ulei A (Fig. 4). Asigurati-va ca nivelul uleiului se afla intre cele doua marcaje B si C.



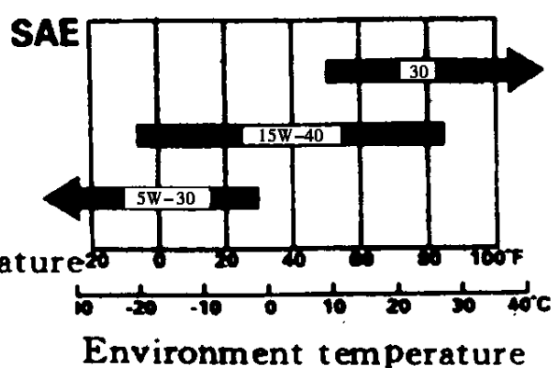
Ulei de motor recomandat: SAE10W-30. PRO 10W30 Ulei motoare 4-timp (Cod: 48100FLUID10W30).

Uleiul de transmisie recomandat: PRO HD GL-480W-90 (Cod: 4810080W90). Cantitatea de ulei, ce trebuie adaugata, este mentionata in tabelul cu date tehnice.

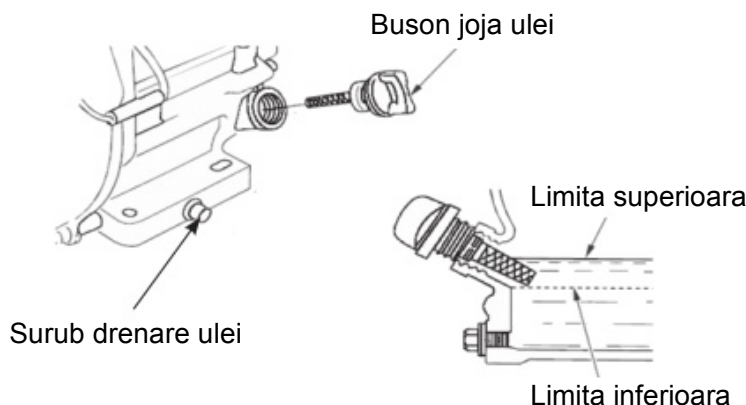
Uleiul de motor - ATENTIE: Functionarea motorului cu nivel scazut al uleiului poate cauza deteriorarea grava a motorului.

Utilizati uleiul recomandat in functie de temperatura mediului ambiental.

⚠ ATENTIE: Uleiul de motor este un factor important pentru performantele motorului. Nu utilizati ulei de motor cu aditivi sau ulei pentru motor in 2-timp, deoarece poate reduce durata de functionare a motorului.



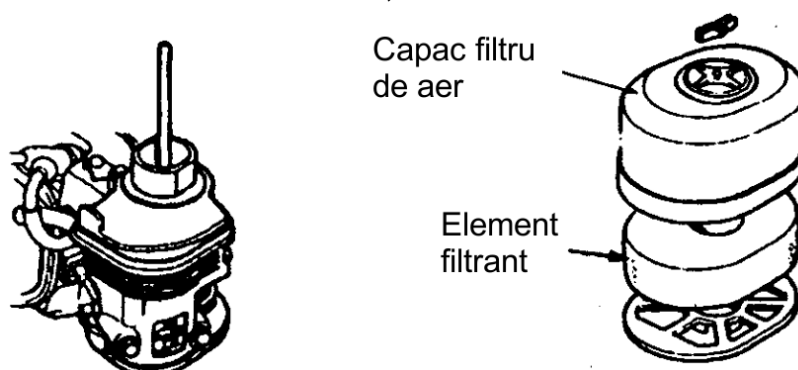
- Verificati nivelul uleiului cand motorul este oprit, iar echipamentul este asezat pe o suprafata nivelata.
- Scoateti busonul cu joja de ulei si stergeti joja.
- Introduceti din nou joja de ulei in orificiul de alimentare cu ulei, insa nu o insurubati.
- Daca nivelul uleiului este scazut, alimentati cu uleiul recomandat pana la nivelul recomandat.
- Reinstalati busonul cu joja.



Filtrul de aer

Filtru de aer cu element din hartie

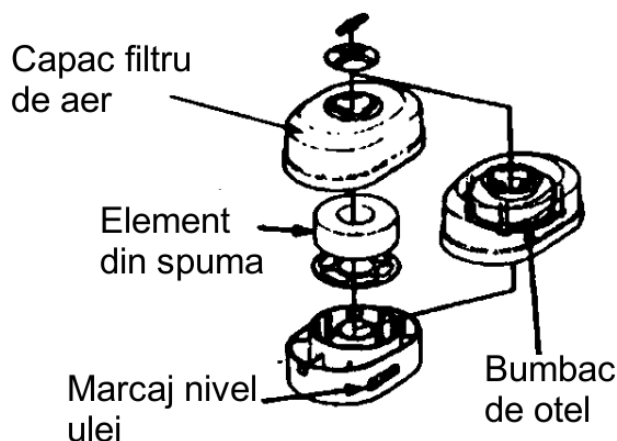
Verificati starea filtrului de aer: Demontati capacul filtrului de aer si verificati elementul filtrant. Asigurati-va ca acesta este curat. In caz contrar, acesta trebuie curatat sau inlocuit.



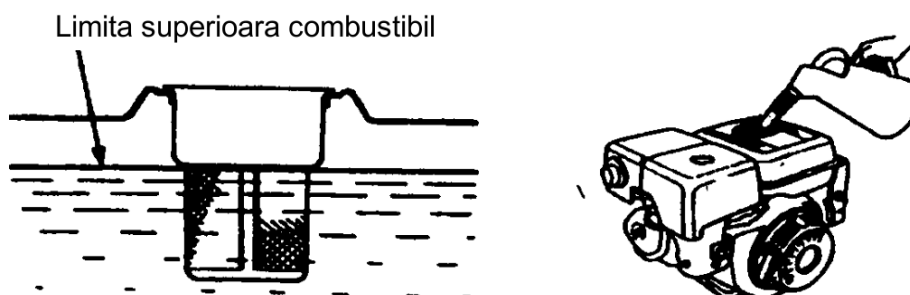
Filtrul de aer cu baie de ulei

1. Demontati capacul filtrului de aer si verificati miezul filtrului. Asigurati-va ca este curat si nu prezinta deteriorari. In caz contrar, acesta trebuie curatat sau inlocuit.
2. Verificati nivelul uleiului si calitatea acestuia. Daca nivelul uleiului este prea scazut, adaugati ulei de motor recomandat pana la nivelul indicat.

!!! ATENTIE: Nu utilizati motorul fara filtru de aer, deoarece motorul se va uza.



Combustibil. Alimentati rezervorul cu combustibil (benzina fara plumb sau motorina, in functie de tipul motorului) folosind o palnie cu filtru pentru a elimina impuritatile. Nu alimentati rezervorul atunci cand motorul functioneaza. Asigurati-va ca alimentati rezervorul de combustibil cu benzina fara plumb (sau motorina) proaspata, fara impuritati.



Capacitatea rezervorului de combustibil este mentionata in tabelul cu date tehnice.

Verificare si alimentare cu combustibil

1. Indepartati capacul rezervorului de combustibil si verificati nivelul combustibilului.
2. Daca nivelul combustibilului este scazut, adaugati combustibil.
3. In momentul alimentarii, nu depasiti nivelul maxim de alimentare al rezervorului. Dupa alimentare, insurubati (nu foarte tare) capacul rezervorului si stergeti combustibilul varsat.

Utilizati benzina fara plumb, la motocultorul echipat cu motorul pe benzina, pentru a minimiza depunerile din camera de combustie.

Nu folositi un amestec de ulei/combustibil sau combustibil murdar. Evitati patrunderea murdariei, prafului sau a apei in rezervorul de combustibil.

Benzina (motorina) este extrem de inflamabila si exploziva in anumite conditii.

Realimentati in zone foarte bine ventilate cu motorul oprit. Sunt interzise fumatul si prezenta focului deschis sau scanteilor in zona in care motorul este realimentat sau acolo unde este depozitat combustibilul.

Aveti grija sa nu varsati combustibil atunci cand realimentati. Combustibilul varsat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Stergeti imediat combustibilul varsat si asigurati-va ca zona este uscata inainte de pornirea motorului.

Evitati contactul repetat sau prelungit cu pielea sau inhalarea vaporilor.

Dupa realizarea acestor verificari, echipamentul este pregatit sa fie pornit.

VI. PORNIREA MOTOCULTORULUI

Asigurati-va ca maneta de actionare si cea a prizei de putere (PTO) sunt decuplate.

- 1) Apasati maneta de oprire A, cuplati maneta ambreiajului B, si blocati-le cu opritorul C (Fig. 5). Setati maneta de acceleratie pana la jumatatea pozitiei.
- 2) Pornirea motorului:
 - Setati robinetul combustibilului in pozitia ON.
 - Setati parghia socului in pozitia CLOSE (inchis).

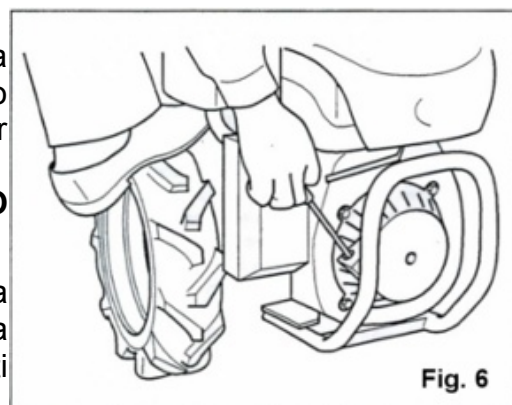
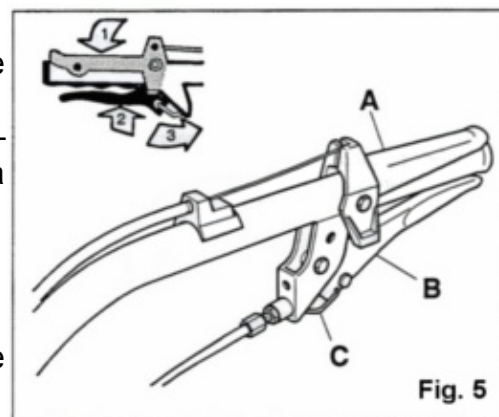
Nota: daca motorul este cald, inchiderea socului nu este necesara.

- Mutati maneta de acceleratie putin spre partea stanga.
- Porniti motorul astfel:

- a) Pornire manuala: Setati comutatorul motorului in pozitia ON. Trageti usor sfoara de pornire pana cand simtiti o rezistenta, apoi trageti repede in timp ce tineti un picior de roata motoculturului. (Fig. 6)

Manerul sforii de pornire trebuie intotdeauna tinut cu O SINGURA MANA, pentru a preveni "recul" motorului.

- b) Pornire electrica: Setati comutatorul motorului in pozitia START si mentineti comutatorul in aceasta pozitie pana cand motorul porneste. Dupa ce motorul a pornit, setati comutatorul motorului in pozitia ON.



ATENIE: Nu utilizati comutatorul motorului mai mult de 5 secunde la fiecare incercare de pornire pentru a evita deteriorarea motorului. Asteptati 10 secunde inainte de a incerca sa porniti motorul din nou dupa o pornire nereusita.

Dupa pornirea motorului, lasati-l sa functioneze in gol timp de cateva minute pentru a se incalzi si pentru a permite distribuirea uleiului la toate piesele aflate in miscare. Dupa incalzirea motorului,

setati parghia socului in pozitia OPEN (deschis). Apoi setati maneta de acceleratie in pozitia necesara.

Tineti maneta ambreiajului de pe manere pentru a permite eliberarea arcului dispozitivului de blocare, asigurandu-va ca nu eliberati complet maneta de oprire A, care va opri motorul din functionare (Fig. 5-6)

Cuplati si setati schimbatorul de viteze in treapta de viteza dorita. Daca treapta de viteza nu se cupleaza, imediat eliberati putin maneta ambreiajului. Dupa cuplarea treptei de viteze, eliberati maneta ambreiajului incet si complet pana porneste motocultorul.

Pentru a determina actionarea accesoriului, cuplati maneta ambreiajului si setati tija de comanda in pozitia inainte. Daca nu se cupleaza imediat, eliberati putin maneta ambreiajului.

Va rugam sa retineti ca la motocultorul cu doua roti este imposibila cuplarea simultana a mersului inapoi si frezei. Priza de putere (PTO) trebuie sa fie decuplata inainte de setarea schimbatorului in treapta pentru mers inapoi.

Accelerati motorul si eliberati maneta ambreiajului incet si complet, pentru a incepe lucrul.

Pentru a opri motorul si motocultorul: micorati viteza, decuplati priza de putere si setati schimbatorul de viteze in pozitie neutra, dupa care eliberati complet maneta de oprire (Fig. 5).

OPRIREA MOTORULUI

In caz de urgenta, setati comutatorul motorului in pozitia OFF pentru a opri motorul.

Pentru a opri motorul in situatii normale, respectati urmatoarele instructiuni:

- Setati maneta de acceleratie spre dreapta complet.
- Setati comutatorul motorului in pozitia OFF.
- Setati robinetul de combustibil in pozitia OFF

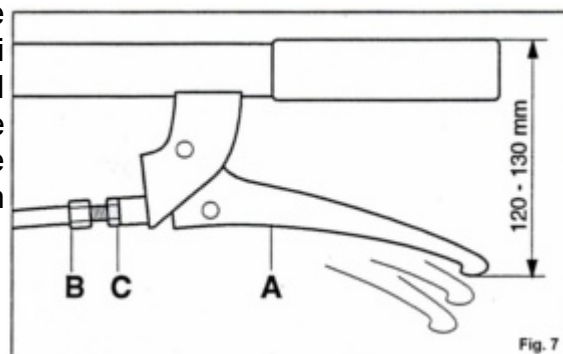
ATENTIE: Oprirea brusca la o turatie ridicata cu o sarcina mare este interzisa, deoarece va cauza daune importante motorului.

VII.INTRETINERE

O intretinere si ungere corespunzatoare vor contribui la pastrarea echipamentului intr-o stare perfecta de lucru. Echipamentul este livrat fara ulei de motor si ulei de transmisie. Utilizatorul trebuie sa adauge uleiurile necesare inainte de prima pornire. Cantitatile necesare sunt mentionate la inceputul acestui manual, in tabelul cu Date tehnice.

Asigurati-va ca sunt stranse bine toate suruburile si piulitele; in special piulitele D care fixeaza accesoriile la motocultor, piulitele care fixeaza rotile si cele care fixeaza motorul. Gresati periile mobile ale tije de oprire a ghidonului.

AMBREIAJ: Initial, pozitia manetei A (Fig. 7) este normala. Pe masura ce ambreiajul se uzeaza, aceeasi maneta ar putea avea o deschidere mai larga, devenind foarte incomod de utilizat. Acest lucru inseamna ca este necesar sa se regleze cablul; ajustati dispozitivul de reglare B si contrapiulita C pentru a seta maneta A in pozitia initiala.

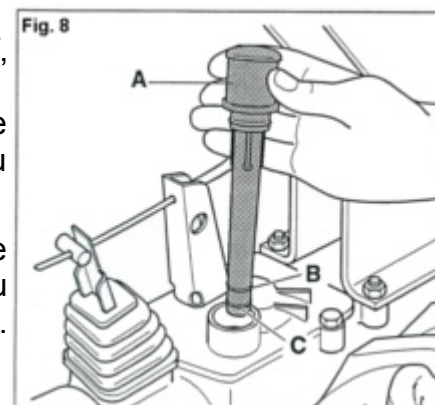


MOTOR: Pentru intervalele de intretinere, utilizatorul trebuie sa verifice nivelul de ulei la fiecare 4 ore de lucru si sa-l inlocuiasca la fiecare 50 de ore de lucru. Intotdeauna utilizati un ulei de calitate.

Filtru de aer cu baie de ulei: Daca se lucreaza in conditii de praf, curatati filtrul si adaugati ulei la fiecare 8 ore.

Utilizati acelasi tip de ulei de motor. Pentru motoarele cu filtru de aer din hartie, curatati elementul filtrant cu aer comprimat sau inlocuiti-l daca este prea murdar.

Cutie de viteze: Verificati nivelul uleiului la fiecare 50 de ore de lucru; Cu echipamentul in pozitie orizontala, scoateti busonul cu joja A si verificati daca nivelul este intre cele doua canale B/C (Fig. 8).



VIII. ACCESORII POSIBILE

Pe motocultor se pot monta urmatoarele: bara cosire, freza zapada, perie de zapada, accesorii pentru tuns iarba, freze, musuroitor, pluguri. Toate aceste accesorii sunt optionale.

UNELTE SI ACCESORII

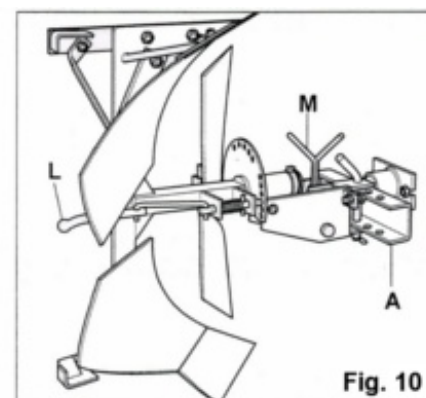
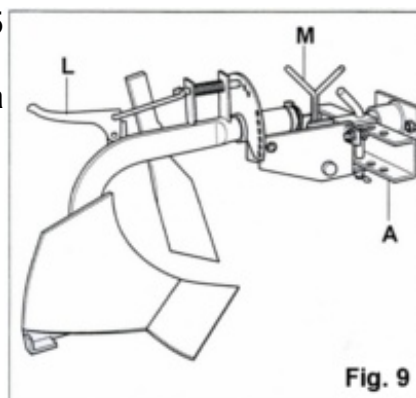
Uneltele si accesoriile nu sunt incluse in setul de livrare.

I. PLUGURI

Plugurile pentru motocultor au fost special proiectate pentru a ara pamantul eficient, fara a obosi excesiv operatorul.

Acestea sunt de doua feluri: unul cu taisul in partea inferioara (Fig. 9) si unul 180° reversibil (Fig. 10), cel din urma fiind utilizat la musuroire sau la cultivarea vitei de vie sau in livezi. Adancimea brazdei obtinute poate varia intre 15 si 25 cm, in functie de sol.

Aceste accesorii se achizitioneaza separat.



Pot fi montate balasturi pentru a creste aderența si adancimea dorita.

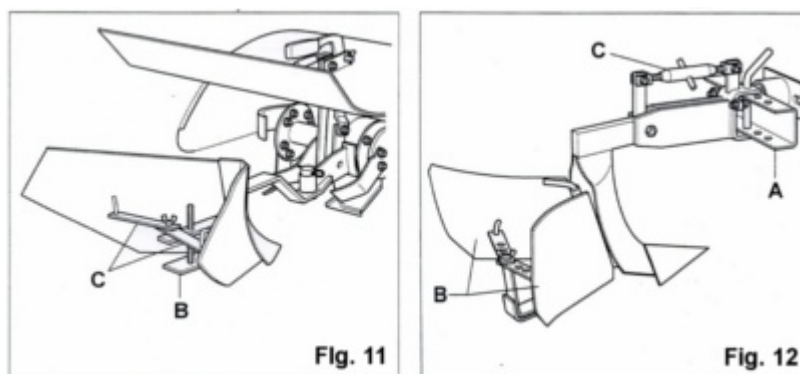
Pentru imbunatatirea lucrului, suprafata cormanei ar trebui lustruita. In primele cateva de ore lucru, vopseaua de pe aceasta poate ingreuna indepartarea pamantului de pe cormana.

Atunci cand lucrati, intotdeauna pastrati cormana in pozitie verticala prin ajustarea inclinarii plugului, astfel incat sa se obtina o taietura curata in sol. Pentru a regla adancimea de arat, folositi maneta din fata M (Fig. 9-10) care schimba unghiul plugului fata de pamant: rotindu-l in sens orar, mareste adancimea, in timp ce rotindu-l in sens antiorar, se reduce adancimea. Inclinarea plugului este reglata cu ajutorul manetei L care controleaza opritorul.

INTRETINERE: Inainte de depozitarea plugului pentru o perioada mai lunga de timp, se recomanda ungerea cu ulei a suprafetelor brazdarului pentru a evita ruginirea acestuia.

II. MUSUROITOR REGLABIL IN SPATELE FREZEI

Este folosit la realizarea brazdelor pentru seminte si irigare; se monteaza in spatele frezei, fara a indeparta carcasa. Adancimea brazdei se regleaza prin ridicarea (brazda mai adanca) sau coborarea (brazda mai putin adanca) ghidajului B. Latimea este reglata prin schimbarea pozitiei aripii cu ajutorul tije C (Fig. 11). Acest accesoriu se achizitioneaza separat.



III. MUSUROITOR REGLABIL

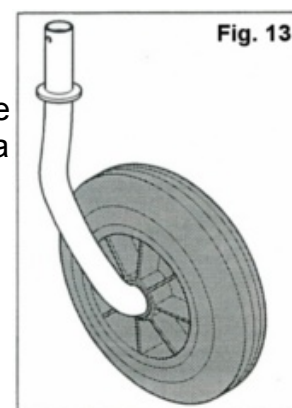
Musuroitorul reglabil (Fig. 12) este un accesoriu special conceput pentru realizarea brazdelor pentru insamantare sau irigare. Se monteaza precum plugurile si freza, la flansa de cuplare pentru accesorii situata in partea din spate a cutiei de viteze. Pozitia celor 2 aripi B poate fi modificata pentru a permite reglarea latimii brazdei de la un minim de 10 cm pana la maxim 30 cm.

Adancimea poate varia intre 10 si 20 cm. Variatia este obtinuta prin actionarea tije C. Atunci cand trebuie lucrat un sol foarte tare, se recomanda ca mai intai saparea (freza) pamantului dupa care sa se utilizeze musuroitorul. Acest accesoriu se achizitioneaza separat.

IV. ROATA FREZA

Aceasta roata este foarte utila atunci cand echipamentul se deplaseaza pe distante lungi, deoarece tine freza in sus fata sol, ceea ce face deplasarea mai usoara (Fig. 13).

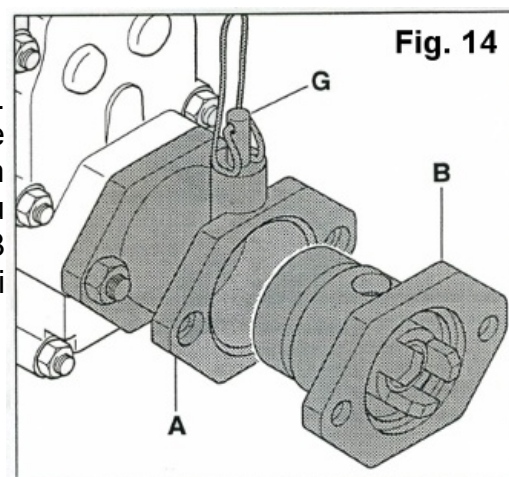
Acest accesoriu se achizitioneaza separat.



V. CUPLA RAPIDA PENTRU UNELTE / ACCESORII

Permite schimbarea rapida a accesoriilor de pe motocultor. Este compusa din doua parti: un tub A, care este montat pe motocultor si o aripa de antrenare B, care este introdusa in tub atunci cand este montat accesoriul. Fixarea se face cu ajutorul carligului G. Pastrati intotdeauna aripa de antrenare B si tubul A gresate cu unsoare pentru a usura asamblarea si demontarea (Fig. 14).

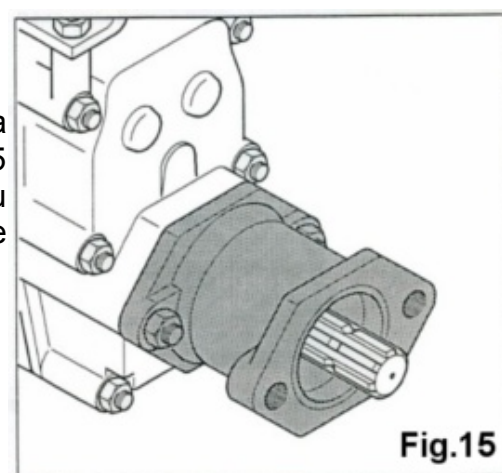
Acest accesoriu se achizitioneaza separat.



VI. EXTENSIE PRIZA DE PUTERE (PTO)

Aceasta PTO, montata pe priza de putere (PTO) a motocultorului ca o extensie, scoate un arbore canelat de 35 mm cu aceeasi dimensiune ca PTO-ul motocultorului. Cu ajutorul acestui ax utilizatorul poate actiona saibe de transmisie, articulatii universale si multe alte unelte (Fig. 15).

Acest accesoriu se achizitioneaza separat.



VII. PROBLEME TEHNICE



Nu realizati intretinerea echipamentului cu motorul pornit.

Mai jos sunt listate cateva probleme tehnice minore care pot aparea si care pot fi remediate de catre utilizator.

1. Motorul pe benzina nu porneste

Realizati urmatoarele verificari si asigurati-va ca:

- Rezervorul de combustibil este cel putin pe jumatate plin.
- Robinetul combustibilului este deschis.
- Un motor rece este pornit cu ajutorul socului.
- Combustibilul ajunge la carburator.
- Orificiul de aerisire de la capacul rezervorului de combustibil nu este infundat.
- Filtrul carburatorului este curat.
- Jicloarele carburatorului sunt curate. Desurubati-le pentru a le verifica, iar daca sunt murdare, curatati-le.
- Bujia produce scantei. Scoateti bujia, reconectati-o la fire, atingeti partea metalica a bujiei de partea metalica a echipamentului, si rotiti saiba de transmisie pentru a porni motorul. Daca nu exista scantei intre electrozii bujiei, verificati daca conexiunea bujiei este bine stransa. Daca nu se produc scantei, inlocuiti bujia. Daca motorul nu porneste dupa instalarea unei noi bujii, atunci exista posibilitatea ca problema sa fie la sistemul electric, la schimbator, condensator, bobina sau alte piese. Va rugam sa contactati service autorizat.

2. Motorul diesel nu porneste

Realizati urmatoarele verificari si asigurati-va ca:

- Orificiul de aerisire de la capacul rezervorului de combustibil nu este infundat.
- Rezervorul de combustibil este cel putin pe jumatate plin. Daca temperatura ambientala este scazuta, alimentati rezervorul, localizat in partea superioara si inchis cu un buson din cauciuc, cu ulei de motor. Daca motorul continua sa nu porneasca, eliminati aerul de pe conducta de combustibil conform instructiunilor din manualul de utilizare al motorului. Daca motorul nu poate fi pornit, va rugam sa contactati service-ul autorizat.

3. Manetele nu se cupleaza:

- Reglati ambreiajul: desurubati surubul de reglare B pana cand ambreiajul se decupleaza corespunzator. Inlocuiti si asamblati ambreiajul conform manualul de utilizare.

VIII. DEPOZITARE

Daca motocultorul nu va fi folosit pentru o perioada lunga de timp, se recomanda respectarea urmatoarelor masuri de precautie:

- Goliti carburatorul.
- Drenati uleiul.
- Pentru a gresa cilindrul, turnati putin ulei de motor prin orificiul busonului si miscati putin echipamentul pentru a distribui uleiul. Daca este un motor diesel, scoateti injectorul desuruband cele doua bolturi care il fixeaza si turnati putin ulei.
- Curatati foarte bine motorul si echipamentul.
- Protejati dintii barii de cosire cu protectia frontala si asigurati-va ca lama nu iese de pe partea laterala a barii.
- Atunci cand reporniti echipamentul, asigurati-va ca toate dispozitivele de siguranta (oprire motor, mers inapoi / PTO si maneta blocare ambreiaj) functioneaza.

IX. KIT SCULE

Fiecare motocultor este livrat cu:

- 1 Manual de utilizare si intretinere al motorului
- 1 Set de chei pentru motor
- 1 Manual de utilizare si intretinere al motocultorului
- 1 Set chei pentru motocultor

X. GARANTIE

Aceste produse beneficiaza de o garantie conform certificatului de garantie, cu conditia ca:

1. Produsul in cauza sa fi fost utilizat si intretinut conform instructiunilor de utilizare;
2. Produsul sa nu fi fost avariat (stricat) datorita neatentiei, utilizarii necorespunzatoare sau abuzive.
3. Sa nu fi fost modificat sau reparat de catre o persoana neautorizata.

Daunele de la impact nu sunt acoperite de garantie. Ambreiajul nu este acoperit de nicio garantie.

Motoarele sunt garantate de catre producatorul acestora.

XI. PIESE DE SCHIMB

Comandarea pieselor de schimb se face cu ajutorul codului de piesa din schema explodata a produsului. Piese pot fi achizitionate de la distribuitorii autorizati.

Producatorul isi rezerva dreptul de a modifica in orice moment si fara o notificare prealabila orice

parti ale accesoriilor, daca este necesar din punct de vedere tehnic sau comercial.

XII. CUM SE MONTEAZA AMBREIAJUL

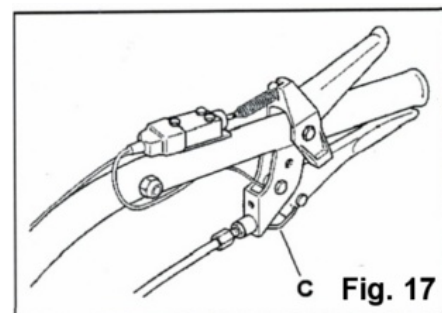
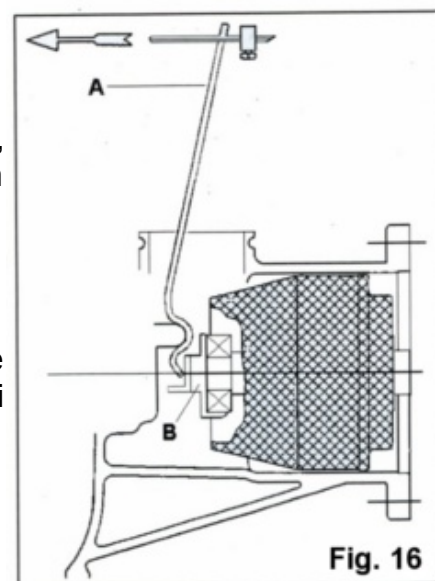
1. Montati ambreiajul pe motor.
2. Conectati motorul cu ambreiajul la cutia de viteze si fixati-l, avand grija ca cei doi dinti ai inelului de actionare B sunt in jos conform Fig. 16.
3. Conectati cablul de actionare al ambreiajului.

⚠ ATENTIE!

Nu demontati partile interioare ale ambreiajului deoarece arcul se afla sub o presiune foarte mare; demontarea ansamblului poate fi periculoasa daca nu este utilizat echipamentul corespunzator.

⚠ OBSERVATIE!

La sfarsitul lucrului, se recomanda ca utilizatorul sa lase motocultorul cu ambreiajul decuplat, care inseamna actionarea manetei ambreiajului si blocarea acestuia cu suportul pentru blocare ambreiaj C (Fig. 17).



XIII. CONSUMABILE

Piese care trebuie inlocuite in urma uzurii:

1. Cutite freza (cutite laterale si centrale)
2. Anvelope

Piese care trebuie inlocuite la intretinerea periodica:

1. Filtru ulei
2. Filtru carburator
3. Filtru de aer
4. Ulei cutie de viteze
5. Ulei de motor-stop
6. Ulei de transmisie accesorii

EU Declaration of conformity
Declaratie de Conformitate EU

EN
RO



Manufacturer • Producator	ProENERG S.A.
Address • Adresa	040415 Bd. Abatorului 4F, sector 4, Bucuresti, Romania
Manufacturing plant • Fabrica producatoare	J. B. M. CO., LTD., China

Hereby certifies that the following • Declara pe proprie raspundere ca produsul:

Type • Tip	Walking tractor • Motocultor Multifunctional, PROGARDEN	
Model • Model	Campo U16 (BT340/G190)	Campo U 16E (BT340/G190E)
Serial no. • Nr. serie:		
Fabrication Year • An fabricatie:		
Engine • Motor	R420, gasoline • benzina	R420E, gasoline • benzina
Engine power • Putere motor (kW)	10.5 (14 CP)	10.5 (14 CP)
Engine speed • Turatie motor (rpm)	3600	3600
Net weight • Greutate neta (kg)	96	101
Guaranteed sound power level • Nivel putere acustica garantat [LwA dB(A)]	101	101
Certificate ID • Numar certificat	4Q230510.JBMDQ19 / 10.05.2023	
Notified body • Organism de certificare	(1282) Ente Certificazione Macchine Srl	
Address • Adresa	Via Ca' Bella, 243 – Loc. Castello di Serravalle – 40053 Valsamoggia (BO) - Italia	

To which this declaration relates, is in compliance with the specifications of following directives and subsequent modifications • Este in conformitate cu cerintele esentiale din urmatoarele directive europene si documente normative, inclusiv modificarile si completarile ulterioare:

1. Directive 2006/42/EC – directiva masini;
2. Regulation (UE) 2016/1628 – privind limitele emisiilor de poluanti gazosi si de particule poluante provenite de la motoarele cu ardere interna pentru echipamente fara destinatie rutiera.
3. Directive 2000/14/EC privind zgomotul emis de echipamentele utilizate in exterior (modificata de Directive 2005/88/EC)

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected • In scopul indeplinirii normelor de siguranta si sanatate in lucru, mentionate in directivele de mai sus, au fost respectate urmatoarele standarde si specificatii tehnice:

1. EN ISO 12100: 2010
2. EN 60204-1: 2018

Technical file • Dosar tehnic: available on request, at the manufacturing plant • disponibil la cerere, la fabrica producatoare.

The declaration of conformity will lose its validity if the product is misused or modified without proper authorisation • In cazul unei modificări asupra echipamentului, fara acordul producatorului, aceasta declaratie isi pierde valabilitatea.

Person responsible for documentation • Persoana responsabila pentru documentatie:

Name • Nume: Ganciu Georgiana
Quality assurance technician • Tehnician asigurarea calitatii

Legal representative • Reprezentant legal: Petrescu Ancuta
Place • Locul: Bucuresti, Romania
Date • Data: 15.06.2023



EU Declaration of conformity
Declaratie de Conformitate EU

EN
RO



Manufacturer • Producator	ProENERG S.A.
Address • Adresa	040415 Bd. Abatorului 4F, sector 4, Bucuresti, Romania
Manufacturing plant • Fabrica producatoare	J. B. M. CO., LTD., China

Hereby certifies that the following • Declara pe proprie raspundere ca produsul:

Type • Tip	Walking tractor • Motocultor Multifunctional, PROGARDEN
Model • Model	Campo U12E (BT340/D188E)
Serial no. • Nr. serie:	
Fabrication Year • An fabricatie:	
Engine • Motor	KA188FAE, diesel • motorina
Engine power • Putere motor (kW)	9 (12 CP)
Engine speed • Turatie motor (rpm)	3600
Net weight • Greutate neta (kg)	109
Guaranteed sound power level • Nivel putere acustica garantat [LwA dB(A)]	101
Certificate ID • Numar certificat	4Q230510.JBMDQ19 / 10.05.2023
Notified body • Organism de certificare	(1282) Ente Certificazione Macchine Srl
Address • Adresa	Via Ca' Bella, 243 – Loc. Castello di Serravalle – 40053 Valsamoggia (BO) - Italia

To which this declaration relates, is in compliance with the specifications of following directives and subsequent modifications • Este in conformitate cu cerintele esentiale din urmatoarele directive europene si documente normative, inclusiv modificarile si completarile ulterioare:

1. Directive 2006/42/EC – directiva masini;
2. Directive 2000/14/EC privind zgomotul emis de echipamentele utilizate in exterior (modificata de Directive 2005/88/EC)

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected • In scopul indeplinirii normelor de siguranta si sanatate in lucru, mentionate in directivele de mai sus, au fost respectate urmatoarele standarde si specificatii tehnice:

1. EN ISO 12100: 2010
2. EN 60204-1: 2018

Technical file • Dosar tehnic: available on request, at the manufacturing plant • disponibil la cerere, la fabrica producatoare.

The declaration of conformity will lose its validity if the product is misused or modified without proper authorisation • In cazul unei modificări asupra echipamentului, fara acordul producatorului, aceasta declaratie isi pierde valabilitatea.

Person responsible for documentation • Persoana responsabila pentru documentatie:

Name • Nume: Ganciu Georgiana
Quality assurance technician • Tehnician asigurarea calitatii

Legal representative • Reprezentant legal: Petrescu Ancuta

Place • Locul: Bucuresti, Romania

Date • Data: 15.06.2023



progarden

Distribuit de:

ProENERG S.A.

*Adresa: 040415, Bd. Abatorului 4F, Sector 4, Bucuresti
proenerg.com.ro*

PROGARDEN este marca inregistrata a ProENERG S.A.

IMPORTANT! - SIGURANTA INAINTE DE TOATE!

Inainte de a utiliza acest produs va rugam sa cititi masurile de siguranta prezentate in acest manual pentru a reduce riscurile de incendiu, socuri electrice si vatamari personale.

Imaginile si datele tehnice din acest manual sunt numai pentru referinta. Ele se pot schimba fara notificare prealabila.